

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 52 (1944)

Heft: 22

Vereinsnachrichten: Ordentliche Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes : Sonntag, 18. Juni 1944, in Olten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

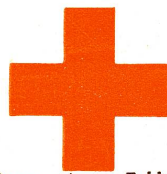
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DAS ROTE KREUZ LA CROIX-ROUGE

Croce-Rossa

Organ des Schweizerischen Roten Kreuzes
und des Schweizerischen Samariterbundes.

Organe officiel de la Croix-Rouge suisse
et de l'Alliance suisse des Samaritains.



Crusch-Cotschna

Organo della Croce-Rossa svizzera
e della Federazione svizzera dei Samaritani.

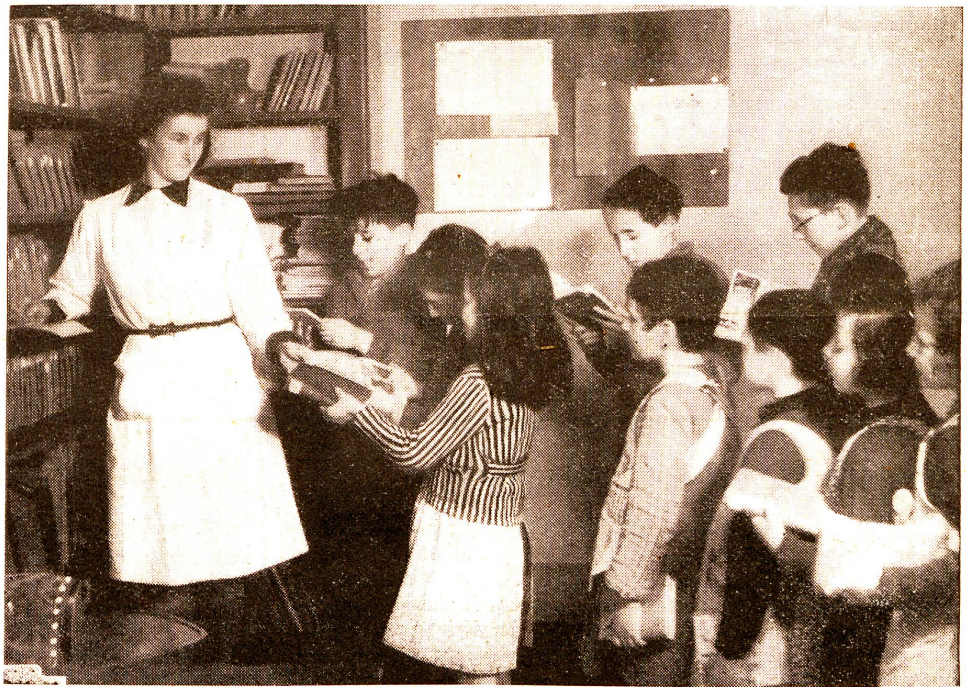
Organ da la Crusch-Cotschna svizra
e de la Lia svizra dals Samaritauns.

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse - Pubblicato dalla Croce-Rossa svizzera - Edit da la Crusch-Cotschna svizra

Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge - Medico capo della Croce-Rossa

Gib mir, was mir gebührt.

Griechisches Gebet.



Bücherausgabe
an Flüchtlingskinder
im Centre Henri Dunant.

Distribution
de livres aux enfants
au Centre Henri Dunant.

(Foto: M. Bolomey, Genf.)

Ordentliche Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes

Sonntag, 18. Juni 1944, in Olten

PROGRAMM

Ab 09.00: Kontrolle der Stimmkarten im Vorraum des Stadttheaters in Olten, Frohburgstrasse.

09.30: Delegiertenversammlung im Stadttheater:

Traktanden: 1. Jahresbericht 1943; 2. Jahresrechnung 1943; 3. Budget 1944; 4. Wahl eines Zweigvereins als Revisionssektion; 5. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung; 6. Verschiedenes.

Anschließend Kurzreferate: Major Christeller: Organisation du Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse; Mario Musso: Aiuto all'Italia; Oberstlt. H. Spengler, Armeepoche: Zusammenarbeit zwischen Schweizerischem Rotem Kreuz und Armee in bezug auf das Sanitätsmaterial.

13.15: Mittagessen im Stadttheater Olten.

Am Nachmittag ist den Delegierten und Gästen Gelegenheit geboten, das Eigenheim des Schweiz. Samariterbundes, Martin-Distelstrasse 27, in Olten, zu besichtigen, sowie das Martin-Disteli-Museum am Munzingerplatz. Bei schönem Wetter ist ein Ausflug auf das Sälischlössli vorgesehen.

Preis des Mittagessens, inkl. Trinkgeld, ohne Getränke, Fr. 5.—. Anmel-

dungen, unter Vorauszahlung des Betrages auf das Postcheckkonto Vb 616, Zweigverein Olten des Schweiz. Roten Kreuzes, sind spätestens bis zum 10. Juni 1944 zu richten an: Zweigverein Olten des Schweiz. Roten Kreuzes. Infolge der Rationierungsmassnahmen sind wir genötigt, die Delegierten um rechtzeitige Anmeldung mit Vorauszahlung des Betrages zu ersuchen. Spätere Anmeldungen können für das Mittagessen nicht mehr berücksichtigt werden. Wer angemeldet ist und nachträglich auf das Mittagessen verzichtet, kann auf die Rückerstattung des Betrages keinen Anspruch erheben. Diejenigen Teilnehmer, die genötigt sind, schon am Samstagabend nach Olten zu kommen, bitten wir, persönlich für Quartier in den Hotels besorgt zu sein (Vor Anmeldung wenn möglich bis 15. Juni 1944). Preise der Zimmer mit Frühstück inkl. Service:

Hotel Aarhof, Frohburgstrasse 4	Fr. 7.—
Hotel Terminus, Frohburgstrasse 7	Fr. 6.90
Hotel Merkur, Tannwaldstrasse 40	Fr. 6.80
Hotel Glockenhof, Mühlegasse 6	Fr. 6.65

Für die Gäste, die am Samstag eintreffen müssen, findet am Samstagabend, 20.30 Uhr, eine freie Zusammenkunft im Hotel Aarhof statt.

Wir laden alle Mitglieder und Freunde des Schweiz. Roten Kreuzes und seiner Hilfsorganisationen freundlich ein, sich recht zahlreich in Olten einzufinden.

Für das Schweiz. Rote Kreuz,

Der Rotkreuz-Chefarzt:
Oberst Remund.

Der Präsident:
Dr. J. von Muralt.

Assemblée ordinaire des délégués de la Croix-Rouge suisse

Dimanche, 18 juin 1944, à Olten

PROGRAMME

A partir de 09.00: Contrôle des cartes de vote à l'entrée du Théâtre municipal d'Olten, Frohburgstrasse.

09.30: Assemblée des délégués au Théâtre municipal.

Ordre du jour: 1^o Rapport annuel 1943; 2^o Comptes annuels 1943; 3^o Budget 1944; 4^o Nomination d'une section vérificatrice; 5^o Désignation du lieu de la prochaine Assemblée des délégués; 6^o Divers.

Ensuite, courtes causeries: Major Christeller: Organisation du Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse; Mario Musso: Aiuto all'Italia; Lt.-Col. H. Spengler, pharmacien en chef de l'Armée: Zusammenarbeit zwischen Schweiz. Rotem Kreuz und Armee in bezug auf das Sanitätsmaterial.

13.15: Dîner officiel au Théâtre municipal d'Olten.

Au cours de l'après-midi, les délégués et les invités auront la possibilité de visiter la maison de l'Alliance suisse des Samaritains, Martin-Distelstr. 27, à Olten, ainsi que le musée Martin Disteli, place Munzinger. Une promenade au Sälschlössli est prévue en cas de beau temps.

Prix du dîner, pourboire compris, sans boisson, fr. 5.—. Prière de s'inscrire jusqu'au 10 juin au plus tard, auprès de la Section d'Olten de la Croix-Rouge suisse, et de verser par avance le montant du repas au compte de chèques postaux Vb 616, Section d'Olten de la Croix-Rouge suisse. Le rationnement nous impose ces diverses mesures, que nous vous serions très obligés de respecter. Nous ne pouvons pas prendre en considération les inscriptions pour le dîner qui nous arriveront après le délai fixé. D'autre part, le montant versé ne pourra pas être remboursé aux délégués qui, après s'être annoncés, renonceraient à y prendre part. Les participants contraints d'arriver à Olten le samedi soir déjà, sont priés de bien vouloir retenir leurs chambres eux-mêmes. (Préavis, si possible, jusqu'au 15 juin 1944). Prix des chambres, petit-déjeuner et service compris:

Hôtel Aarhof, Frohburgstrasse 4	fr. 7.—
Hôtel Terminus, Frohburgstrasse 7	fr. 6.90
Hôtel Merkur, Tannwaldstrasse 40	fr. 6.80
Hôtel Glockenhof, Mühlegasse 6	fr. 6.65

Une réunion facultative sera organisée samedi, 17 juin, dès 20 h. 30, à l'Hôtel Aarhof, à l'intention des délégués qui devront arriver à Olten ce jour-là déjà.

Nous invitons cordialement tous les membres et amis de la Croix-Rouge suisse et de ses organisations auxiliaires à participer à nos assises annuelles et nous espérons qu'ils répondront nombreux à notre invitation.

Pour la Croix-Rouge suisse:

Le Médecin-chef, *Remund, Colonel.* Le Président, *Dr. J. de Muralt.*

Assemblea ordinaria dei delegati della Croce-Rossa svizzera

Domenica, 18 giugno 1944, a Olten

PROGRAMMA

Dalle ore 09.00: Controllo delle schede nell'antisala dello Stadttheater a Olten, Frohburgstrasse.

09.30: Assemblea dei delegati allo Stadttheater:

Trattande: 1. Rapporto annuale 1943; 2. Resoconto annuale 1943; 3. Preventivo 1944; 4. Nomina di una sezione quale sezione revisoria; 5. Designazione del luogo della prossima assemblea dei delegati; 6. Diversi.

Seguono brevi rapporti: Maggiore Christeller: Organisation du Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse; Mario Musso: Aiuto all'Italia; Ten.-col. H. Spengler, farmacista in capo del Servizio sanitario: Zusammenarbeit zwischen Schweiz. Rotem Kreuz und Armee in bezug auf das Sanitätsmaterial.

13.15: Pranzo nello Stadttheater Olten.

Al dopopranzo è fornita ai delegati ed agli ospiti l'occasione di visitare la casa in proprio della Federazione svizzera dei Samaritani, Martin-Distelstr. 27, a Olten, come pure il Martin-Disteli-Museum alla Munzingerplatz. In caso di bel tempo, è prevista un'escursione al Sälschlössli.

Prezzo del pranzo, compreso la mancia, bevande escluse, fr. 5.—. Le iscrizioni, dietro pagamento anticipato dell'importo sul conto chèques Vb 616, Sezione Olten della Croce Rossa svizzera, debbono essere inoltrate al più tardi entro il 10 giugno 1944 a: Sezione Olten della Croce Rossa svizzera. Causa le misure di razionamento, dobbiamo pregarvi di volerci inoltrare la vostra iscrizione in tempo debito coll'importo versato in anticipo. Le iscrizioni per il pranzo inoltrateci più tardi non possono più essere prese in considerazione. Chi si è iscritto e rinuncia poi al pranzo, non avrà diritto al rimborso dell'importo pagato. Preghiamo quei partecipanti che si trovano nella necessità di recarsi a Olten già al sabato sera, di volersi personalmente occupare della ricerca dell'alloggio negli alberghi (preavviso se possibile entro il 15 giugno 1944). Prezzo delle camere con colazione, servizio compreso:

Hotel Aarhof, Frohburgstrasse 4	fr. 7.—
Hotel Terminus, Frohburgstrasse 7	fr. 6.90
Hotel Merkur, Tannwaldstrasse 40	fr. 6.80
Hotel Glockenhof, Mühlegasse 6	fr. 6.65

Per gli ospiti che debbono giungere nella giornata di sabato, ha luogo un libero convegno, sabato sera alle ore 20.30, all'Hotel Aarhof.

Invitiamo cortesemente tutti i membri e simpatizzanti della Croce Rossa svizzera e delle sue organizzazioni ausiliarie a volersi recare in gran numero a Olten.

Per la Croce Rossa svizzera:

Il Medico in capo, *Colonello Remund.* Il Presidente, *Dott. J. di Muralt.*

Aerzte-Missionen des Roten Kreuzes

Die Erfahrung am Ende des letzten Weltkrieges hat gelehrt, dass ein Aufhören der eigentlichen militärischen Operationen nicht sofort in eine normale und geordnete Lage führt, sondern von einer politisch und wirtschaftlich unregelmässigen Zwischenzeit abgelöst wird. Die Demobilisation der Armeen, die Rückkehr der Kriegsgefangenen in ihr Heim und die Rückschiebungen grösserer Teile der Zivilbevölkerung, werden in jener Zeitspanne ernste militärische Probleme verursachen. Die Ministerien für Hygiene, die militärischen und zivilen Sanitätsdienste und die Rotkreuzgesellschaften der kriegführenden Staaten könnten dann vor gewaltigen Aufgaben stehen, zu deren Bewältigung ihnen die Mitarbeit der vom Kriege verschonten Länder von Nutzen wäre.

Die Vorbereitungen für eine wirkungsvolle Aktion der Hilfe und Solidarität müssen zum voraus getroffen werden. Aus diesem Grunde wendet sich das Schweizerische Rote Kreuz, einem Wunsche des Internationalen Roten Kreuzes folgend, heute schon mit einem Appell an die schweizerischen Krankenschwestern und Laborantinnen. Wer unter ihnen glaubt, zur gegebenen Zeit einige Wochen oder Monate opfern zu können, um eine Mission im Ausland zu erfüllen, möchte sich anmelden: *Bureau für Aerztemissionen, Schweizerisches Rotes Kreuz, Taubenstrasse 8, Bern.*

Um das Personal auf diese Missionen vorzubereiten, wird das Schweizerische Rote Kreuz im Einvernehmen mit dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz Einführungskurse von 8 Tagen durchführen. Der erste Kurs beginnt Ende Juli.

Es ist selbstverständlich, dass die Abreise der Personen, die sich für die Missionen eintragen haben, von heute noch nicht voraus-zusehenden Umständen abhängt.

Schweizerisches Rotes Kreuz, Bureau für Aerzte-Missionen.

Missioni mediche della Croce-Rouge

L'esperienza di la dernière guerre mondiale a montré que la cessation des opérations militaires proprement dites peut, avant le rétablissement des conditions normales de la paix, être suivie d'une période intermédiaire instable du point de vue politique et économique. La dislocation des armées, le retour des prisonniers de guerre dans leurs foyers, les mouvements de populations civiles posent alors également de graves problèmes d'ordre sanitaire. Les ministères de l'Hygiène, les Services de santé militaires et civils et les sociétés nationales de la Croix-Rouge des pays belligérants peuvent avoir alors à assumer des tâches écrasantes, pour lesquelles le concours de pays épargnés par la guerre leur serait utile.

Les moyens de faire face à ce devoir d'entraide et de solidarité doivent être préparés d'avance. C'est pourquoi, répondant à un vœu de la Croix-Rouge internationale, la Croix-Rouge suisse adresse un appel aux infirmières et aux laborantines suisses. Celles qui pourraient sacrifier, le moment venu, quelques semaines ou quelques mois pour accomplir une mission à l'étranger, sont priées de s'inscrire au: *Bureau des Missions médicales, Croix-Rouge suisse, Taubenstrasse 8, Berne.*

Pour préparer dès à présent le personnel de ces missions, la Croix-Rouge suisse, d'entente avec le Comité international de la Croix-Rouge, organise des cours d'introduction de 8 jours. Le premier de ces cours débutera fin juillet.

Il va de soi que le départ en mission des personnes qui se seraient inscrites dépendra de circonstances aujourd'hui imprévisibles.

Croix-Rouge suisse, Bureau des Missions médicales.